Ciqaab

Straff

- Adelheid Marie Bwire
- Melany Pietersen
- Abdi Muse
- somali / nynorsk
- nivå 2

(uten bilder)

Maalin maalmaha ka mid ah, hooyo waxay heshay miro badan.

. . .

Ein dag fekk mamma mykje frukt.

“Goormaa wax miro ah heleynaa?” ayaan weydiinay. “Waxaan miraha cuni doonaa caawa,” ayay tiri hooyo.

. . .

“Når kan vi få litt frukt?” spør vi. “Vi skal eta frukta i kveld”, seier mamma.

Walaalkay Rahim waa mid dhuuni ah. Waxa uu dhadhamiyaa midhaha oo dhan. In badan na waa uu ka cunaa.

. . .

Bror min Rahim er grådig. Han smakar på all frukta. Han et mykje av ho.

“Bal eeg waxuu Rahim sameeyey!” Waxaa ku qayliyay walaalkayga yar. “Rahim waa akhlaaq la aan iyo bakhayl,” Ayaan dhahaa.

. . .

“Sjå kva Rahim gjorde”, ropar veslebror min. “Rahim er slem og egoistisk”, seier eg.

Hooyo waxay u caraysantahy Rahim.

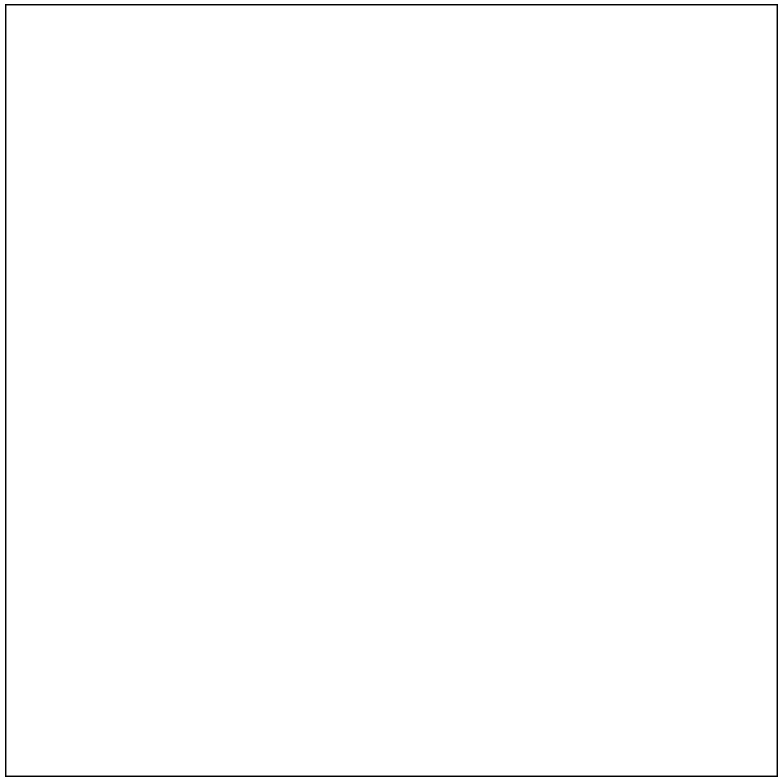
. . .

Mamma er sint på Rahim.

Waxaan sidoo kale u caraysannahay Rahim. Laakin Rahim kama xumo.

. . .

Vi er òg sinte på Rahim. Men Rahim er ikkje lei seg.



“Miyaadan u soconin in aad ciqaabto Rahim?” ayuu waydiiyay walaalkayga yar.

. . .

“Skal du ikkje straffa Rahim?” spør veslebror.

“Rahim, dhakhso waad kashalaayi doontaa,” hooyo ayaa ugu digtay.

. . .

“Rahim, du kjem til å angra snart”, åtvarar mamma.

Rahim ayaa billaabay inuu dareemo xanuun.

. . .

Rahim byrjar å føla seg uvel.

“Caloosha ayaa aad i xanuunayso,” ayuu Rahim ku gunuunacay.

. . .

“Eg har så vondt i magen”, kviskrar Rahim.

Hooyo ayaa garanaysay in ay taas dhacayso. Mirtii ayaa ciqaabeyso Rahim!

. . .

Mamma visste at dette ville skje. Frukta straffar Rahim!

Ogu danbeytii, Rahim ayaa nagu yidhi waan ka xumahay. “Marnaba markale ma noqon doono mid saaid dhuuni u ah,” ayuu balanqaaday, waana aaminnay dhammaanteen isaga.

. . .

Seinare seier Rahim orsak til oss. “Eg skal aldri vera så grådig igjen”, lovar han. Vi trur han alle saman.

Barnebøker for Norge

barneboker.no

Ciqaab

Straff

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire
Illustret av: Melany Pietersen
Oversatt av: Abdi Muse (so), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.